

JOSÉ G. MORENO DE ALBA

# EL ESPAÑOL EN AMÉRICA



FONDO DE CULTURA ECONÓMICA  
MÉXICO

## ÍNDICE GENERAL

<i>Abreviaturas</i> . . . . .	7
I. <i>Los orígenes</i> . . . . .	13
a) La base del español americano . . . . .	13
b) El andalucismo del español americano . . . . .	26
II. <i>La influencia indígena</i> . . . . .	49
a) La hispanización de América . . . . .	49
b) Penetración de indigenismos léxicos en el español. . . . .	56
c) Influencia fonética y gramatical de las lenguas indígenas . . . . .	66
III. <i>La unidad de la lengua</i> . . . . .	88
a) Unidad y variedad del español en América . . . . .	88
b) El futuro del español . . . . .	107
IV. <i>Zonas dialectales y atlas lingüísticos</i> . . . . .	117
a) División del español americano en zonas dialectales . . . . .	117
b) Atlas lingüísticos . . . . .	127
V. <i>La fonética</i> . . . . .	141
a) Introducción . . . . .	141
b) Los orígenes . . . . .	143
c) Fenómenos de evolución temprana . . . . .	146
d) Fenómenos de evolución tardía . . . . .	150
e) Rasgos peculiares nacionales o regionales . . . . .	160
f) Análisis país por país . . . . .	165
VI. <i>La gramática</i> . . . . .	169
a) Introducción . . . . .	169

a) Introducción . . . . .	169
b) “Ustedes” por “vosotros” . . . . .	170
c) Ausencia de leísmo, laísmo y loísmo . . . . .	172
d) El voseo. . . . .	174
e) Valores de las formas verbales . . . . .	182
f) Otros fenómenos morfosintácticos . . . . .	189
VII. <i>El léxico</i> . . . . .	196
a) Introducción . . . . .	196
b) Arcaísmos o seudoarcaísmos . . . . .	199
c) Marinerismos . . . . .	206
d) Neologismos . . . . .	209
e) Anglicismos. . . . .	211
f) Ejemplos de otros extranjerismos . . . . .	218
g) Diferencias léxicas entre España y América . . . . .	220
<i>Bibliografía</i> . . . . .	223
<i>Índice onomástico</i> . . . . .	241

Este libro se terminó de imprimir y encuadernar en el mes de diciembre de 1995 en Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V. (IEPSA), Calz. de San Lorenzo, 244; 09830 México, D. F. Se tiraron 5 000 ejemplares.